



[www.dereta.rs](http://www.dereta.rs)

Biblioteka

*TEEN*

*Naslov originala*

Dork diaries

Tales from a NOT-So-Smart

Miss Know-It-All

Rachel Renée Russell

Copyright © 2012 by Rachel Renée Russell

First published by ALADDIN

All rights reserved, including the right of reproduction  
in whole or in part in any form.

Designed by Lisa Vega

Copyright © ovog izdanja Dereta, 2021

OVAJ DNEVNIK PRIPADA:

**Niki Maksvel**

*LIČNO & POVERLJIVO*

Ukoliko bude nađen, molim vas da MI ga vratite,  
sledi **NAGRADA!**

(ZABRANJENO NJUŠKANJE!! ☹)

DRUGE KNJIGE

*Rejčel Rene Rasel*

Dnevnik štreberke 1:

Priče iz NE BAŠ tako bajnog života

Dnevnik štreberke 2:

Priče devojke koju NE pozivaju BAŠ SVI na žurke

Dnevnik štreberke 3:

Priče NE BAŠ tako talentovane pop zvezde

Dnevnik štreberke 3 1/2:

Kako da UŠTREBAŠ svoj DNEVNIK

Dnevnik štreberke 4:

Priče NE BAŠ tako graciozne ledene PRINCEZE

Uskoro

Dnevnik štreberke 6:

Priče NE BAŠ tako srećne ZAVODNICE

Rejčel Rene Rase/

dnevnik  
**ŠTREBERKE**



Prevod sa engleskog

Jelisaveta Đurić

Beograd

2021.

DERETA



Mojim divnim sestrama i prijateljicama,  
Damiti i Kimberli.

Hvala vam što ste bile moje stvarne Kloi i Zoi!

Ponosna sam (i veoma srećna)  
što sam vaša starija sestra.

# ZAHVALNOST

Svim obožavaocima *Dnevika štreberke* - hvala vam što volite ovaj serijal koliko i ja. Prava Niki Maksvel ste zapravo VI! Budite uvek ljupke i pametne i nikada ne zaboravite da onoj ŠTREBERKI u sebi dozvolite da se iskaže.

Liesi Abrams, najljubaznijoj, najboljoj, najštreberskijoj (da li postoji ta reč?) urednici na svetu. Koliko god da vam izgleda ludo, ti si uvek miran glas razuma i jarki zrak sunca. SVAKI PUT se radujem radu s tobom (i onim blizancima u tebi). Ti si san svakog pisca!

Lisi Vega, mojoj neumornoj i supertalentovanoj umetničkoj direktorki. Oduševljena sam tvojim prelepim grafičkim rešenjima i štrebomboničastim koricama. I JOŠ UVEK mi se dopadaju tvoje klizaljke. Niki Maksvel kaže da bi VOLELA da dode na praksu kod tebe tokom leta 😊!

Mari Anastas, Kerolin Sverdorf, Metu Pantolijanu, Ketrin Devendorf, Polu Kričtonu, Fioni Simpson, Betani Bak, Alison Heler, Loren Forte, Karin Paprocki, Džuli



Kristofer, Lusil Retino, Meri Marota i celom prodajnom timu, i svima u firmi Aladin/Sajmon & Šuster. Hvala vam što ste doprineli uspehu ovog serijala. Ono što ste postigli je neverovatno.

---

Danijelu Lazaru, mom superagentu iz Kuće pisaca, koji NIKADA ne spava! Hvala ti što uvek daješ sve od sebe, čak i više nego što je potrebno. Obožavam tvoj otkriveni smisao za humor i bezgranični entuzijazam za sve što je Šrebersko. Jednostavno rečeno... KIDAŠ! Takođe, posebno hvala Tori jer nas je odlično organizovala i poslala mi neverovatni mejl.

---

Maji Nikolić, Sesiliji de la Kampa i Anharad Koval, mojim agentkinjama za autorska prava iz Kuće pisaca, jer je *Dnevnik štreberke* dostupan deci širom sveta. Kažem „hvala” na trideset i dva jezika (za sada)!

---

Niki Rasel, mojoj izuzetno talentovanoj likovnoj pomoćnici, i Erin Rasel, mojoj izuzetno talentovanoj literarnoj pomoćnici. Presrećna sam zbog vremena koje provodimo zajedno stvarajući naš luckasti svet *Dnevnika štreberke*. Zbog vas je pisanje ovih knjiga toliko ZABAVNO da gotovo i ne deluje kao posao. Voli vas, grli i ljubi vaša mama!



SREDA, 1. JANUAR

O, bože!

NE MOGU da verujem da ću zaista uraditi ovo!

Trebalo bi da bude samo mala neslana šala. Ali priznajem da sam pomalo zabrinuta. Moram dobro da razmislim o posledicama svojih postupaka.

Jer ako nešto krene po zlu, NEKO bi mogao da završi... MRTAV!

Da, tako je. **MRTAV** 😞!!

Izgleda da ću to biti... JA! Jer ako moji roditelji saznaju za ovu glupost koju planiram da izvedem, UBIĆE me!

Sve je počelo kada smo Kloj, Zoi i ja odlučile da jednom prenoćimo kod neke od nas tokom zimskog raspusta.

Uzbudeno smo odbrojavale sekunde do ponoći...  
„DESET... DEVET... OSAM... SEDAM... ŠEST... PET...

ČETIRI... TRI... DVA... JEDAN..."

SREĆNA NOVA GODINA!!!



KLOI, ZOI I JA SLAVIMO!!

Stvarno sam se radovala novoj godini. Uglavnom zato što je prethodna bila ISUVIŠE dramatična.

Zar postoji nešto bolje od DIVLJEG i LUDOG novogodišnjeg pidžama-partija sa dve najbolje drugarice u Zoinoj kući?

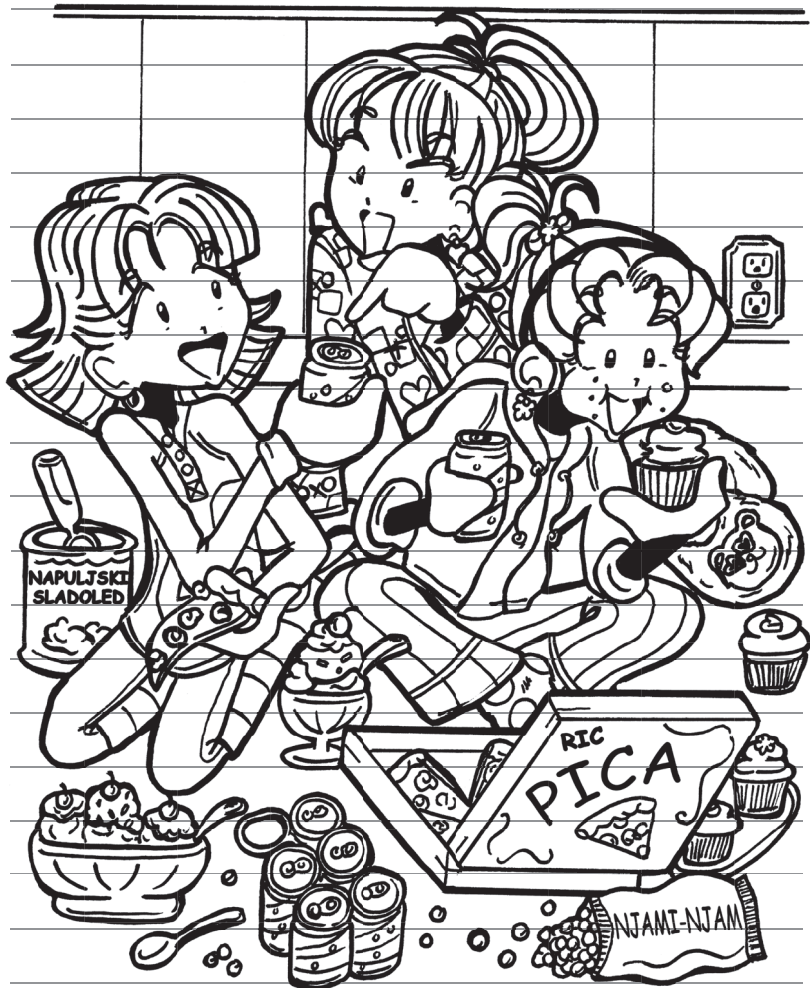
Oždrale smo se - pica, mafini s puno čokolade, bombonice, raznorazni voćni kupovi, a zatim smo sve to zalile gaziranim pićima.

Uskoro smo se histerično kikitale i prštale od energije zbog prevelike količine šećera.

SUVIŠE smo se dobro ZABAVLJALE lakirajući nokte šašavim bojama i igrajući ISTINA ILI IZAZOV da bismo na televiziji gledale neko bezvezno spuštanje kristalne kugle na Tajms skveru.

„Zoi! Istina ili izazov?“, upitala je Kloi gledajući Zoi i nestrpljivo se cereći.

„Istina!“, odgovorila je ona.



KLOI, ZOI I JA JEDEMO BRZU HRANU I  
IGRAMO „ISTINA ILI IZAZOV”

„Imam jedno mnogo dobro pitanje!”, ciknula je Kloj.

„VRLO je romantično i iz moje je OMILJENE knjige!  
Dobro, koga bi radije poljubila, Žar-Žvrljavka ili  
Hanka Fina?!”

„Oh! To je lako!”, zakikotala se Zoi. „Biram Hanka  
Fina. On je osećajan, umetnički tip i mnogo je sladak.”

„Da, ali Žar-Žvrljavko je tako... užasno... lep i  
strašno... kul”, rekla je Kloj uzbuđeno.

Umalo se nisam ugušila picom.

Znam da je moja najbolja drugarica romantična duša  
i beskrajno je volim. Ali ponekad me stvarno zabri-  
njava jer mislim da ima više ZUBA nego moždanih  
VIJUGA.

Odlepiti na Žvrljavka... prosto je NEMOGUĆE!

Mislim, KAKVO je to IME uopšte?!

Moj savršeni momak treba da bude LJUBAZAN,  
DUHOVIT i neodoljivo SLADAK (baš kao moja  
simpatija Brendon)...



JA MEŠAM SASTOJKE DA NAPRAVIM  
SVOG MOMKA IZ SNOVA



„Niki, sada si ti na redu“, rekla je Zoi i okrenula se ka meni. „Istina ili izazov?“

„Ooo! Imam jedno stvarno dobro pitanje!“, uzviknula je Kloj.

Vragolasto se osmehnula dok je šaputala nešto Zoi u uvo.

Zoine oči su postale velike kao tacne. „O, bože, Kloj! Niki će UMRĚTI ako je to pitamo!“, vrištala je i kikotala se.

Namrštila sam se i nervozno grickala usnu.

Priznati o izmišljenom momku bilo je zabavno i uzbudljivo.

Ali iskreno odgovoriti na pitanje o STVARNOM momku moglo bi da bude užasno NEPRIJATNO.

A zaista sam se nadala da ću IZBEĆI razgovor o IZVESNOM momku, ako kapirate na koga mislim.

Izgleda da nemam izbora.

„IZAZOV! Niko nije bio dovoljno hrabar da izabere izazov, evo ja hoću. Daj mi najteži koji imaš!“, začikavala sam Zoi.

Lupkala se po bradi, duboko zamišljena.

Onda joj se iznenada na licu pojavio lukavi osmeh.

„Niki, jesi li SIGURNA? Možda bi ti bilo MNOGO lakše da izabereš istinu.“

„A možda i NE BI!“, rekla je Kloi samouvereno.

„Da, sigurna sam. IZAZOV!“, prasnula sam. „Pucaj!“

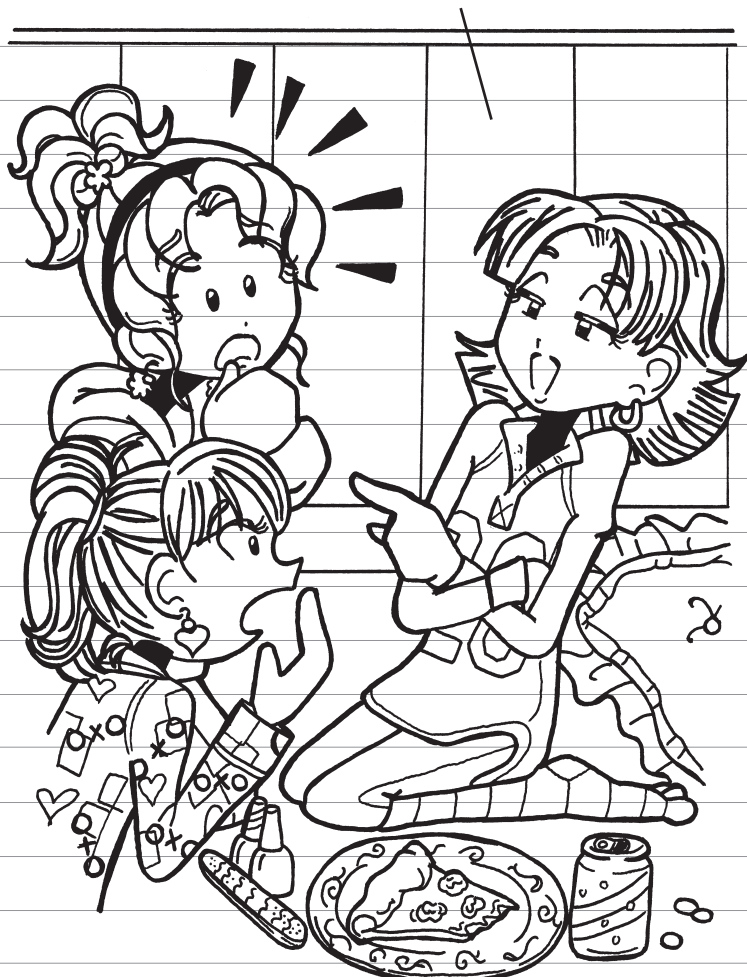
Ponekad stvarno poželim da mi mozak radi brže od mog velikog, lajavog jezika.

Zato što je bilo prilično očigledno da su Kloi i Zoi smislile nešto đavolasto i podlo!

Ali NI NA KRAJ PAMETI mi nije bilo da u igri PRIZNAM šta osećam prema Brendonu.

Sve dok nisam čula Zoin izazov...

DOBRO, IZAZOVI NIKI, IZAZIVAM TE DA SE PRIKRADEŠ  
MAKENZINOJ KUĆI I DA RAZBACAŠ TOALET-PAPIR NAOKOLO!



Samo sam zblanuto zijala u Zoi. Nisam mogla da  
poverujem svojim ušima.

„O, bože!“, uzviknula je Kloj. „To je tako opasan i lukav... i definitivno NAJBOLJI izazov za koji sam ikada čula!! Niki, MORAŠ to da uradiš!“

Istog trenutka me je oblio hladan znoj.

„N-ne znam, devojke!“, zamucala sam. „Mislim, šta ako me uhvate?! Biću u strašnoj nevolji! Mislim da sam suviše velika... KUKAVICA! Žao mi je što kvarim zabavu.“

„Ne brini, Niki. Zadala sam ti sumanuti izazov. Samo SKP (Slatki, kul i popularni) klinci rade takve stvari. I Kloj i ja smo kukavice!“, priznala je Zoi.

„SLAŽEM SE! Kokoda! Kokoda, Koko-da!“, oglasila se Kloj.

Mislim da su Kloj i Zoi to rekle samo da bi ME utešile jer odustajem od tog izazova. One su, nesumnjivo, NAJBOLJE drugarice NA SVETU!

Da bismo se malo izduvale, pustile smo „Pileći ples“ i igrale i kokodakale sledećih devet minuta...



## MI SMO KUKAVICE

Posle toga smo samo sedele i gledale se, želeći da su nam životi mnogo - ne znam - UZBUDLJIVIJI.

Čudno, ali što sam više razmišljala o Makenzinim pakostima prema nama, bila sam sve BEŠNJA.

Od te zlobnice doživela sam toliko ponižavanja, podlih zadirkivanja, zlobnih tračeva, nemilosrdnog sabotiranja i dvoličnosti da to više nije moglo da se podnese.

Smučili su mi se ti ljudi koji mi zagorčavaju život.

Pod „ljudima” mislim na snobovske, šupljoglave, zle  
devojke kao što je, hm... MAKENZI HOLISTER!!

Reći za nju da je „zla devojka” suviše je nežan opis.  
Ona je DOBERMAN sa sjajem na usnama i firmiranim  
farmerkama. I, iz nekog razloga, MRZI ME IZ  
DNA DUŠE!

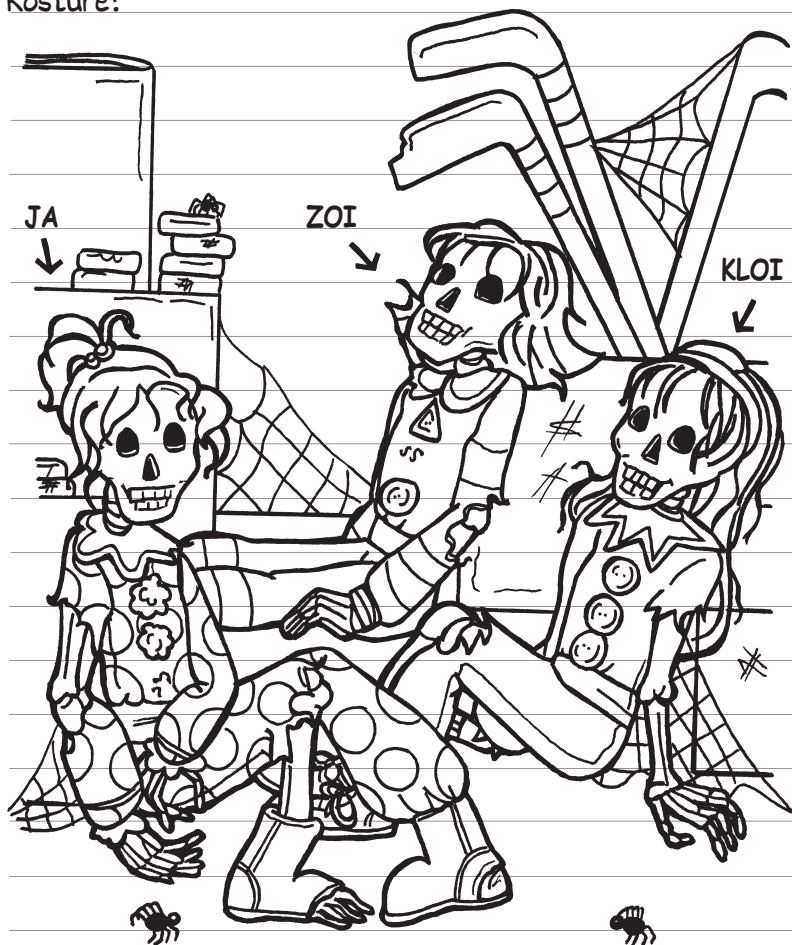
To što će Makenzi morati da se pozabavi s  
nekoliko rolni toalet-papira NIJE NIŠTA u poređenju  
s vrlo dugačkim spiskom podlosti koje je ona NAMA  
priredila.

A povredila je i mnoge druge ljude. Ona je kriva što  
se Brendon zamalo nije odselio na Floridu.

„Devojke, znate šta? JOŠ UVEK sam ljuta što  
nas je Makenzi zaključala u onu garderobu baš pred  
naš nastup na priredbi *Praznik na ledu!*”, kiptela  
sam od besa.

„Tako je! Da joj je uspelo, još uvek bismo bile

tamo!”, gundala je Kloj. „Dok neko ne bi našao naše kosture!”



ZOI, KLOJ I JA NE IZGLEDAMO BAŠ PRIVLAČNO  
NAKON ŠTO SMO TRI DUGE GODINE BILE  
ZAKLJUČANE U ONOJ GARDEROBI!!

„U pravu si! E, OVO je prevršilo svaku meru!  
Predomislila sam se u vezi sa izazovom. Uradiću  
to! Ali samo ako i vas dve podete sa mnom”,  
rekla sam.

„Uz tebe smo, drugarice!”, rekla je Zoi. „Ovo više  
nije izazov! Već OSVETA! Idem po toalet-papir!”

Trenutno sam zaključana u Zoinom kupatilu i sve to  
zapisujem u dnevnik.

I umesto da spavamo, mi kujemo tajni plan za  
„veliku ludoriju s toalet-papirom”.

Dobra vest je da će Dotična Gospodica (poznata  
i kao Makenzi) KONAČNO dobiti upravo ono što  
ZASLUŽUJE 😊!!

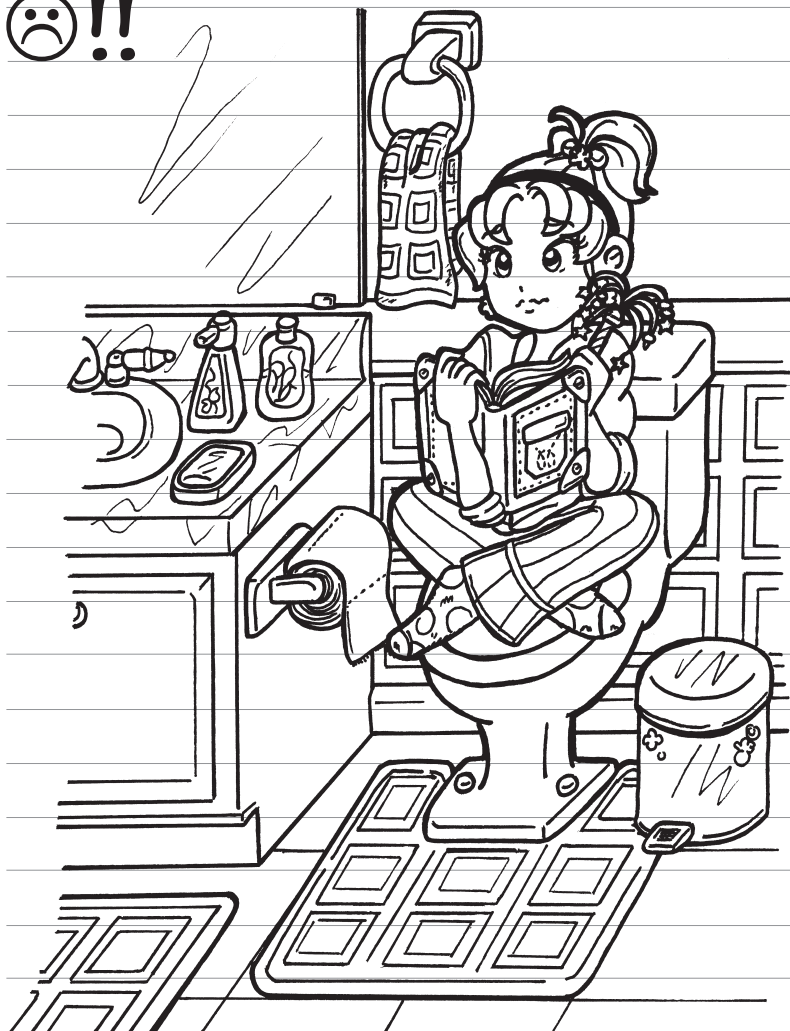
LOŠA vest je da ću JA, AKO moji roditelji nekada  
saznaju za ovo, NADRLJATI!

Ne mogu da verujem da smo tek trideset sedam  
minuta u novoj godini, a ja već ŠIZIM.



Jedno je sasvim jasno.

OVA godina će biti DRAMAAAATIČNIJA nego  
PROŠLA.



## ČETVRTAK, 2. JANUAR

Da li ste ikada imali STVARNO loš predosećaj u vezi s nečim?

A neki glasić u glavi vam vrišti: „NEEEEEEEEEEE!  
Nemoj! Ne radi to!”

E pa, taj glasić ME je upozoravao da će „velika ludorija s toalet-papirom” biti užasna i nevidena

# KATASTROFA!!

Da li sam ga poslušala? Naravno da nisam!

Ipak, moram priznati, deo mene je želeo da odustane od svega toga.

Iskrasti se u hladnu, mračnu noć da bi se nekom napakostilo zvučalo je uzbudljivo. Ali bilo bi nam nevideno zabavno i da smo ostale u kući i uživale u onome što se obično radi kada ste u dobrom društvu.

Znate, stvari kao što su...

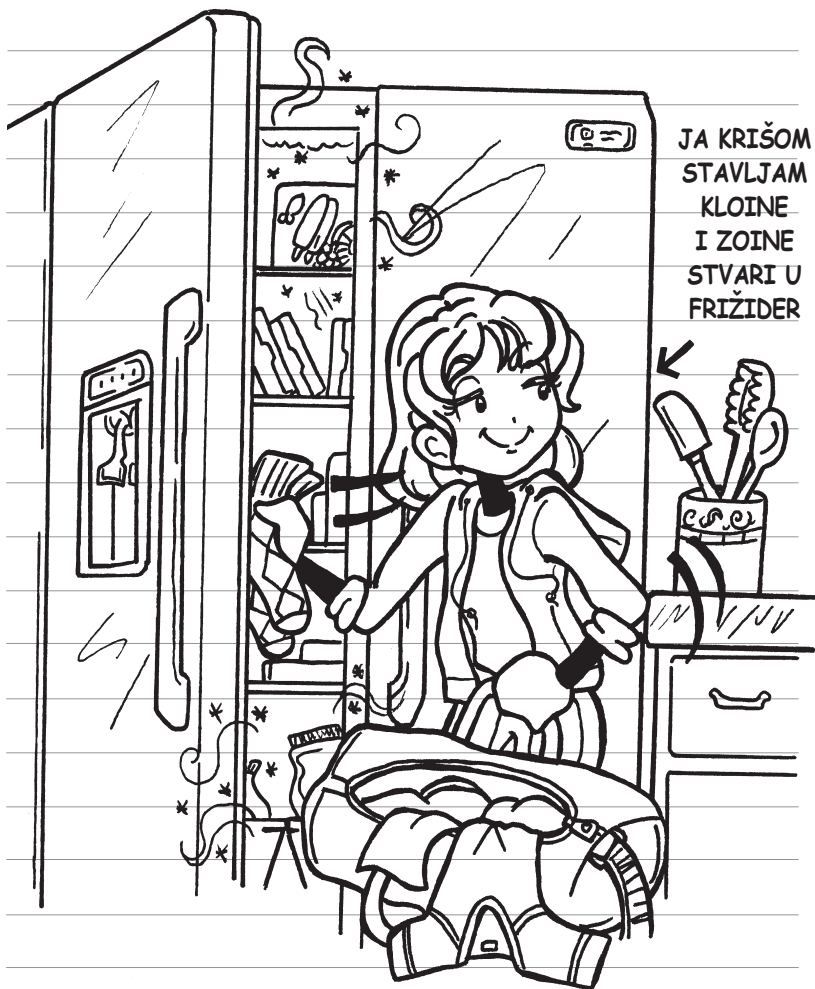
Uvući se u toplu i udobnu vreću za spavanje i **PRE-  
TVARATI** se da spavam.

Dok se moje najbolje drugarice nekontrolisano kikoću  
i sipajući mi vodu u ruku pokušavaju da me nateraju  
da se upiškim.



Ukrasti Kloinu vreću za spavanje i Zoinu pidžamu dok  
one peru zube.

A zatim sve to krišom nagurati u frižider.



Medusobno se PLAŠITI superJEZIVIM pričama u mraku pri svetlosti baterijske lampe.

... ONDA JE DUH PROLEBDEO PREKO SOBE  
SABLASNO CVILEĆI: „ZOI!! NIKII!!“



Ali drugi deo mene - ona vrlo mračna i primitivna strana - OČAJNIČKI je želeo da se osveti Makenzi.

Pomisao da budem buntovna tinejdžerka delovala mi je baš KUL. Bar tada.

Mada sam i ranije bila u Makenzinoj kući, sasvim slučajno (O, bože! TO je duga i strašna priča!), nisam shvatila da ona živi nedaleko od Zoi.

Bilo mi je malo lakše zbog celog tog poduhvata znajući da nećemo morati mnogo da lutamo po mraku.

Zoi i ja smo našle baterijske lampe i uzele nekoliko rolni toalet-papira.

Ali Kloj nije učestvovala ni u čemu.

Samo je sedela ispred ogledala, pevušila „Girls Just Want to Have Fun” i pravila grimase kao da je zec.

ZAR NISU  
PRESLATKE OVE  
ČUPAVE ZEČJE  
UŠI? SPREMNA  
SAM, MOŽEMO  
DA KRENEMO!





**Rejčel Rene Rasel** je najprodavaniji autor prema listi bestselera *Njujork tajmsa*. Pisac je hit serijala *Dnevnik štreberke* i novog uzbudljivog serijala *Nevolje Maksa Kramblija*.

Izdato je više od dvadeset i pet miliona primeraka njenih knjiga širom sveta, a prevedene su na trideset i šest jezika.

Rejčel uživa da radi sa ćerkom Niki, koja joj pomaže da ilustruje svoje knjige.

Rejčelina poruka glasi: "Nikada ne zaboravite da onoj štreberki u sebi dozvolite da se iskaže!"



Rejčel Rene Rasel  
**DNEVNIK ŠTREBERKE**  
Priče NE BAŠ tako pametne gospođice Sveznalice

*Za izdavača*  
Dijana Dereta

*Lektura i korektura*  
Dijana Stojanović

*Grafičko-tehnička priprema*  
Marina Slavković

Prvo DERETINO izdanje

ISBN 978-86-6457-343-6

*Tiraž*  
1000 primeraka

Beograd 2021.

*Izdavač / Štampa / Plasman*  
DERETA doo  
Vladimira Rolovića 94a, 11030 Beograd  
tel./faks: 011/ 23 99 077, 23 99 078  
www.dereta.rs

*Knjižara DERETA*  
Knez Mihailova 46, tel.: 011/ 26 27 934, 30 33 503

**CIP** – Каталогизacija у публикацији  
Народна библиотека Србије, Београд

821.111(73)-93-31

РАСЕЛ, Рејчел Рене, 1965–

Dnevnik štreberke. [5], Priče ne baš tako pametne  
gospođice Sveznalice / Rejčel Rene Rasel ; prevod sa  
engleskog Jelisaveta Đurić. – 1. Deretino izd. – Beograd :  
Dereta, 2021 (Beograd : Dereta). – XI, 321 str. : ilustr. ; 20  
cm. – (Biblioteka Teen / [Dereta])

Prevod dela: Dork Diaries. Tales from a not-so-smart  
miss Know-It-All / Rachel Renée Russell. – Tiraž 1.000.  
– Beleška o autorki: str. 322. – Druge knjige Rejčel Rene  
Rasel: str. IV.

ISBN 978-86-6457-343-6

COBISS.SR-ID 33405449